



**INTERPRETING FROM THE INSIDE, OUT:  
OUTLOOKS ON LOOKING IN**

**SPONSORED BY  
MSRID AND PEPNet SOUTH**



**.6 CEUs PS**

CEUs sponsored by PEPNet South



**LOCATION**

Cabot Lodge - Millsaps • 2375 North State Street • Jackson, MS 39202  
Special Room Rate for MSRID • \$89/night (including breakfast)  
(601) 948-8650 • [www.cabotlodgemillsaps.com](http://www.cabotlodgemillsaps.com)  
CABOT LODGE IS A BARRIER FREE FACILITY

**PRESENTATION ABSTRACT**

This seminar provides interpreters with the necessary framework for analyzing their interpreted product and demonstrates how to gather the data necessary to apply to their interpreting process. Interpreters have a limited amount of energy to focus on each of the tasks we must perform while interpreting. These tasks include, but are not limited to: listening to the message, analyzing the message, remembering the message, producing the message in the target language, coordinating the process, and many, many more. Discussing the decisions (the process) that led to an interpretation (the product) is more helpful in improving an interpretation than discussing whether a particular interpretation is right or wrong. Identification of patterns, common errors, and linguistic anomalies will be discussed and equivalence analysis will be taught as part of the data gathering process. In addition, the use of scaffolding exercises will be introduced. Whether analyzing your own work, or another's, you'll leave this seminar with a toolkit you can begin to use immediately.

**ABOUT THE PRESENTER**

Gordon Vernon, CI, CT, is the Owner/Director of the Interpreter Training and Learning Center (TLC) providing interpreter training, diagnostics, mentoring and interpreter services nationwide. He served as the Manager of Continuing Education for Purple Communications, Inc. (2008-2009) where he was instrumental in developing the rubric and screening materials for new interpreter hires and providing both internal and external professional development opportunities to interpreters. He served as Director of Staff Development at Sign Language Associates, Inc. (SLA) in Washington, DC (1995-2008). He managed SLA's nationally renowned Mentorship and Road to Certification Programs, instituted the Peer Review and Observation Team, and provided diagnostic assessments to staff interpreters. Gordon served as a member of the RID Affiliate Chapter Relations Committee (2007-2009) and was President of the Potomac Chapter of RID (PCRID), serving the state of Maryland and the District of Columbia, for two terms. Gordon served on the PCRID Board of Directors in various positions (1996-2005) and served as Vice President of the Alabama Registry of Interpreters for the Deaf (1993-1994). He currently lives in Citronelle, Alabama and is enjoying restoring the family home.

**REGISTRATION FEE**

ON, OR BEFORE, MAY 8, 2010: MEMBERS \$35 • NON-MEMBERS \$50 • STUDENTS \$20  
AFTER MAY 8, 2010 & AT THE DOOR: MEMBERS \$40 • NON-MEMBERS \$55 • STUDENTS \$25  
(The registration form is on the following page. Current verification of enrollment required of students)

**CANCELATION POLICY**

Full refund 30 days in advance; 50% refund before May 8; no refund after May 8.

**FOR MORE INFORMATION**

Please contact Mark Palmer at [minglwood2@aol.com](mailto:minglwood2@aol.com) or (601) 664-8149



INTERPRETING FROM THE INSIDE, OUT:
OUTLOOKS ON LOOKING IN

MAY 15, 2010
9:30 AM - 5:00 PM

SPONSORED BY
MSRID AND PEPNet SOUTH

GORDON VERNON
PRESENTER



.6 CEUs PS
CEU Sponsored by PEPNet South



LOCATION

Cabot Lodge - Millsaps • 2375 North State Street • Jackson, MS 39202
Special Room Rate for MSRID • \$89/night (including breakfast)
Reservations • 601-948-8650 • www.cabotlodgemillsaps.com
(CABOT LODGE IS A BARRIER FREE FACILITY)

REGISTRATION

Name: \_\_\_\_\_
E-Mail Address: \_\_\_\_\_
Mailing Address: \_\_\_\_\_
Home Phone: \_\_\_\_\_
Cell Phone: \_\_\_\_\_

Registrations postmarked on or before May 8, 2010: \_\_\_\_\_ Members \$35
(PLEASE CHECK THE APPROPRIATE CATEGORY TO THE RIGHT) \_\_\_\_\_ Non-Members \$50
\_\_\_\_\_ Students \$20

NOTE: Registrations postmarked after May 8, 2010 and cost at the door is as follows:
Members \$40 • Non-Members \$55 • Students \$25

Please make checks payable to MSRID and mail with this registration form to:

MSRID

P.O. Box 219

Raymond, MS 39154

Cash \_\_\_\_\_

Check Number \_\_\_\_\_

Requests for reasonable accommodations should be made on or before May 8, 2010
Please contact Mark Palmer at minglwood2@aol.com or (601) 664-8149

www.msrid.info

"Everyone needs a little TLC."